



MIGUEL DE LA QUADRA-SALCEDO

30 AÑOS DEL 'GUANAHANI' EL HOMBRE QUE ACERCÓ AMÉRICA

En septiembre de 2015, Trasmediterranea celebra el 30 aniversario del primer viaje del *Guanahani*, el aula navegante que ha servido para estrechar vínculos entre jóvenes iberoamericanos. Hablamos con Miguel de la Quadra-Salcedo, el impulsor de este proyecto único.

30 YEARS SINCE 'GUANAHANI'.
THE MAN WHO BROUGHT AMERICA CLOSER

In September 2015, Trasmediterranea will celebrate the 30th anniversary of the first trip of the 'Guanahani', the floating classroom that was used to strengthen ties between Ibero-American youth. We spoke with Miguel de la Quadra-Salcedo, the driving force behind this unique project.

Texto: Guillermo Calvo Fotos: Luis Rubio y archivo de Miguel de la Quadra-Salcedo

Hace más de 20 años que conocí a Miguel de la Quadra-Salcedo (Madrid, 1933). Fue en 1993, cuando participé en la expedición que partió desde España y llegó a las costas del Caribe para seguir las huellas de Hernán Cortés en el mundo maya. Ahora tiene 82 años y, al estrechar su mano, comprobé que conserva la energía vital capaz de mover montañas. Tiene en la mano la *makila*, "el bastón de mando de los alcaldes vascos", que empuña con firmeza y sigue recitando de carrerilla nombres, fechas y números de teléfonos. Su precisión es tan grande que corrige muchos datos de la Wikipedia. En su cabeza >

I met Miguel de la Quadra-Salcedo (Madrid, 1933) more than 20 years ago, in 1993, when I was a participant in the expedition that set out from Spain and went to the coast of the Caribbean to follow Hernán Cortés's footsteps in the Mayan world. Miguel is 82 now, but when I shook his hand, I could tell that he still has that youthful energy that is capable of moving mountains. He holds his *makila* – "the walking stick of Basque leaders" – with a firm grip, and is still able to rattle off names, dates and telephone numbers. His memory is so precise, in fact, that he ends up correcting a lot of the information he finds on Wikipedia. Miguel's head is constantly >

> bullen mil proyectos, lecturas y aventuras que emprender. El principal es el programa cultural "Aventura 92", que nació con la celebración del V Centenario del Descubrimiento de América y que luego ha continuado como Ruta Quetzal, un viaje iniciático para 200 jóvenes iberoamericanos, único en el mundo, declarado de Interés Universal por la Unesco, y por el que han pasado ya más de 10.000 personas. Nos recibe en el despacho de su casa de Madrid. En su mesa de trabajo, entre multitud de objetos, libros y papeles, hay una maqueta del *Guanahani*, que nos enseña mientras recuerda los comienzos y porqués de esta maravillosa aventura.

DEL 'CIUDAD DE CADIZ' AL 'GUANAHANI'

"Todo comenzó en un viaje con mi mujer a Fodele, donde nació El Greco. Por casualidad, descubrimos una placa conmemorativa. Festejaba la visita de un crucero de universitarios españoles en 1933. En aquel barco de Trasméditerranea, el *Ciudad de Cadiz*, viajaba la crema de la intelectualidad española: Fernando Chueca Goitia, Isabel García-Lorca, Julián Marías, Hugo Obermaier o Manuel Ballesteros, entre otros. Esta gente habló toda su vida del viaje que les marcó. A mi me lo contaron muchos que venían a casa, sobre todo, los suegros de mi hermano, el arquitecto Juan de Capdevila y su mujer, Teresa Bermejo, la única de aquel viaje que vive y ahora tiene 104 años. Pues bien, en una de las expediciones viajó con nosotros Manuel Ballesteros. Subiendo el Orinoco, en la proa del barco, Manuel nos dio clase".

EL REY Y LOS VIENTOS ALISIOS

"La primera expedición fue en 1985, emulando el primer viaje de Colón. Dos horas después de la medianoche desperté a toda la expedición gritando "¡Tierra, tierra!" a la misma hora en que Cristóbal Colón divisó Guanahani (San Salvador), la primera isla en la que desembarcó 500 años antes. Hoy, 30 años después, tenemos ya 10.000 chicos que han ido y han vuelto a América. Todos han conocido al Rey Juan Carlos, el impulsor del proyecto para estrechar los vínculos de Iberoamérica. Los vientos alisios como le llamaba yo. Ir a los sitios que fue Colón, llegar a la misma hora... Eso es vivir la >

> buzzing with projects and adventures that are yet to come. His most famous project is a cultural program known as "Aventura 92", which grew out of the celebration of the 500-Year Anniversary of the Discovery of America, and later continued as the "Ruta Quetzal", a journey of discovery for 200 young Ibero-Americans that was declared of Universal Interest by UNESCO and in which more than 10,000 people have participated. We spoke with Miguel in his office in Madrid. On his work desk, among a jumble of objects and papers, there is a model of the *Guanahani*, that he shows us while he recounts the beginnings and reasons for this extraordinary adventure.

FROM THE 'CIUDAD DE CADIZ'

TO THE 'GUANAHANI'

"It all started with a trip that my wife and I took to Fodele, where El Greco was born. There, we stumbled upon a plaque commemorating a visit of Spanish university students who travelled there together by boat in 1933. That ship, the *Ciudad de Cadiz*, was operated by Trasméditerranea, and some of Spain's brightest intellectuals – Fernando Chueca Goitia, Isabel García-Lorca, Julián Marías, Hugo Obermaier and Manuel Ballesteros, among others – were on board. Those people talked, throughout their lives, about the impact that trip had on them. I heard about it from lots of people who came to my home, especially from my brother's in-laws, the architect Juan de Capdevila and his wife, Teresa Bermejo, who is now 104 years old and the only person from that group that is still alive. One of the people who travelled with us on the expeditions was Manuel Ballesteros. As we headed up the Orinoco, Manuel, then 90 years old, sat in the bow of the boat, teaching his class."

THE KING AND THE TRADE WINDS

"The first expedition, which emulated Columbus's first voyage, took place in 1985. Two hours after midnight, I woke everyone on board with shouts of "Land ho! Land ho!" at the same time that Christopher Columbus spotted Guanahani (San Salvador), the first island on which he disembarked 500 years earlier. Now, 30 years later, about 10,000 kids have made the journey to America and back. All of them have met King Juan Carlos, who promoted the project in order to strengthen Ibero-American >

1. Julio Iglesias y Miguel de la Quadra, en una de las expediciones. 2. Miguel de la Quadra en la ciudad maya de Tikal (Guatemala), durante la expedición de 2006, de la Ruta Quetzal. 3. Todos los años, el grupo de expedicionarios posaba en la proa del barco. 4. Antonio Gala (en la parte inferior de la imagen, junto a Miguel de la Quadra) y el resto de monitores que acompañaron a los jóvenes en la expedición de 1993. 5. Uno de los momentos más emocionantes del viaje era cruzar el Canal de Panamá. 6. Expedición 1991: rumbo al Amazonas. 1. Julio Iglesias and Miguel de la Quadra, on one of the expeditions. 2. Miguel de la Quadra in the Mayan city of Tikal (Guatemala), during the expedition of 2006 of the Ruta Quetzal. 3. Every year, the group of expeditionaries posed in the bow of the ship. 4. Antonio Gala (at the bottom, next to Miguel de la Quadra) and the other chaperones that joined the kids on the 1993 expedition. 5. One of the most exciting moments of the trip was crossing the Panama Canal. 6. 1991 Expedition: Heading to the Amazon.





Los recuerdos de sus periplos están sobre la mesa de su despacho. Entre ellos, destaca la maqueta del 'Guanahani'.

The desk in his office is covered with mementos from his voyages. The model of the 'Guanahani' stands out among them.

SOY GIRÓVAGO

'MA 'GIRÓVAGO'

"Mi profesión se llama giróvago, porque me he pasado la vida pidiendo para llevar a cabo mis proyectos. Un giróvago era el monje vagabundo que se hospedaba tres o cuatro días en un monasterio y, pasado ese tiempo, se iba a otro. Digo esto porque he conseguido que me regalen ejemplares de este libro, que estaba agotado". Se trata de *La Vorágine*, de José Eustasio Rivera, libro que describe la selva y sus modos de vida. "Siempre lo llevé en mi mochila. Es el gran de libro de Colombia antes de García Márquez. Mira este mapa. Lee aquí". Miguel señala el mapa del Amazonas que, durante tres años recorrió con su mujer Marisol y su hijo Rodrigo: se trata de una edición de 500 ejemplares realizada "en homenaje a Miguel de la Quadra-Salcedo por sus 50 años en las selvas amazónicas, con esta novela siempre en la mochila".

"I'm a professional *giróvago*, because I've spent my life asking others for their support to see my projects through. *Giróvagos* were wandering monks who spend three or four days in one monastery and, when that time was up, went to another. I say this because I have managed to collect copies of this book, *La Vorágine* (The Vortex), by José Eustasio Rivera which was sold out." The book describes the jungle and ways of life there. "I always carried it in my backpack. It was the greatest book in Colombian literature, before García Márquez. Look at this map. Read here." Miguel points to a map of the Amazon, which he spent three years travelling through with his wife Marisol and his son Rodrigo. The book is one of 500 copies printed "in honour of Miguel de la Quadra-Salcedo, who during his 50 years in the Amazon jungle, always had this novel in his backpack."



Miguel junto a los jóvenes participantes en una de las expediciones. "Una experiencia inolvidable", en palabras del autor de esta entrevista, que viajó con Miguel en 1993.

Miguel with the young participants of one of the expeditions. "An unforgettable experience," in the words of the author of this interview, who travelled with Miguel in 1993.

"Ir a los sitios que fue Colón, llegar a la misma hora... Eso es vivir la historia otra vez"

> historia otra vez en tu piel. Como nos dijo Álvaro Mutis: "Vuestra memoria, dentro de unos años, os traerá a través del recuerdo, las sensaciones, olores distintos, tropicales, dulzones, sonidos desconocidos hasta ahora que volverán a vosotros envueltos de aventura. Descubriréis que todas estas experiencias que os han hecho madurar se alojan en vuestro cuerpo y viajan por debajo de vuestra piel e irán a la tumba y allí permanecerán vigilando los despojos...". Y es así".

ATLETAS A BORDO

"También en 1985, en la bodega del buque montamos un estadio de 215 metros, que llamamos *chasqui* (corredor a pie en quechua). En el Mar de los Sargazos hicimos una maratón de 42,195 km, en la que el catedrático español José Alcalá-Zamora Queipo de Llano, cronometrado por el entrenador de atletismo, Bernardino Lombao, hizo un tiempo de 3 horas y 18 minutos. Batió un récord Guinness".

LA FLOR DE LA CANELA ES MORADA

"Por la noche me da pena dormir. Solamente quiero... ¿me puedes traer esa caja? [pide a Rocío Gayarre, una de las personas que le ayuda en la organización de cada uno de sus viajes] ¡Los olores! Si no hueles, no puedes viajar. Los olores son muy importantes". Coge una caja de castaño y comienza a sacar tesoros. "Esto es de cuando estuve en Borneo. Esto, chocolate. Y aquí está la canela que hay en Perú, que no es canela de verdad, es la flor de la canela amazónica, de color morada. Y aquí tengo algo que valía más que el oro y se dejaba en testamento a los hijos: la piedra de Bezoar, antídoto contra el veneno. Y un piñón araucano, de los Mapuches, de Araucaria: con esto se alimentan".

TODO SE APRENDE DE LOS ABUELOS

"Mi abuelo se llamaba Miguel Gayarre. Era psiquiatra y fue la mano derecha de Ramón y Cajal. En 1956, cuando yo estudiaba con una beca en Mayagüez, Puerto Rico, allí estaba exilado Juan Ramón Jiménez, al que mi abuelo había tratado años antes, porque padecía de miedos y le asustaban los ruidos. En >

> ties, and who I jokingly referred to as The Trade Winds. Going to the same places that Columbus went, at the same time... That is like reliving history in your own skin. As Álvaro Mutis told us: "A few years from now, your memory will be jogged, and you'll remember the sensations, the different sweet, tropical smells, and the sounds that were unknown to you until now and that will come back to you wrapped up in adventure. You will discover that all of these experiences that have made you grow up..." And that's a fact."

ATHLETES ON BOARD

"For the 1985 expedition, we also set up a 215-metre stadium in the ship's hold that we called *chasqui* (the Quechua word for runner). And we actually hosted a marathon (42.195 km) in the Sargasso Sea, which the outstanding Spanish athlete José Alcalá-Zamora Queipo de Llano, timed by track coach Bernardino Lombao, completed in 3 hours and 18 minutes. He beat a Guinness World Record."

THE FLOWERS OF THE CINNAMON BUSH ARE PURPLE

"I hate having to go to sleep at night. I just want... Can you bring me that box? [He's talking to Rocío Gayarre, one of the people who helps him with the organisation of every one of his trips.] The smells! If you can't smell, you can't travel. Smells are very important." He grabs a chestnut box and starts pulling out treasures. "This is from when I was in Borneo. This is chocolate. And here's the cinnamon they have in Peru, which isn't really cinnamon, it's the purple flower of the Amazonian cinnamon tree. And here I have something that was worth more than gold and was left to children in wills: a bezoar stone, an antidote to poison. And a pine nut from a Chilean pine. The Mapuche aborigines, from the Araucaria region, live on these."

YOU LEARN EVERYTHING FROM YOUR GRANDPARENTS

"My grandfather's name was Miguel Gayarre. He was a psychiatrist and Ramón y Cajal's right-hand man. In 1956, when I was studying on a scholarship in Mayagüez, Puerto Rico, I met Juan Ramón Jiménez, who was in exile there and whom my grandfather had treated years earlier for >



JOAQUÍN BERMÚDEZ, PRIMER OFICIAL DE RADIO DEL 'GUANAHANI' FIRST OFFICER OF THE "GUANAHANI" RADIO

En 1985, Joaquín Bermúdez (a la derecha, en la foto, junto a Miguel Mandillo, Primer Oficial de Radio del *Manuel Soto*) embarcó en el *Guanahani* como Primer Oficial de Radio y participó en los cinco viajes del *Guanahani*. "Los Oficiales de Radio éramos el enlace con el exterior. Miguel, que marcaba los contactos con tierra, siempre estaba con nosotros. Una vez mandamos un fax al Papa con una carta de los niños mayas que venían con nosotros. ¡Imagínate lo que era mandar una carta al Papa en aquella época! Nos respondió y bendijo el barco". Entre las anécdotas de los que, para Joaquín, fueron "los mejores viajes de mi vida", recuerda el primer año. "Fidel Castro nos invitó a una cena de ensueño, nos dio la mano uno a uno, el mejor de los recibimientos. En otro, recibimos un socorro a la altura de Cabo Verde. Un tripulante de un pesquero español se cortó el brazo y el neurocirujano que llevaba de la Quadra, Germán Lobos, le reimplantó en el barco los tendones. Estuvieron seis horas con él". In 1985, Joaquín Bermúdez (right, pictured with Miguel Mandillo, First Officer of Radio "Manuel Soto") boarded the *Guanahani* as the First Radio Officer and he participated in all five of the *Guanahani*'s journeys. "As Radio Officers, we were the link to the outside. Miguel, who forged links with those on land, was always with us. One time we sent a fax to the Pope with a letter from the Mayan children who were travelling with us. Imagine what it was like to send a letter to the Pope at that time! He wrote us back and blessed the ship." Among the anecdotes from what were, for Joaquín, "the best trips of my life", is a memory from the first year. "Fidel Castro invited us to a fantastic dinner and shook our hands, one by one. It was the best welcome ever. On another trip, we received a call for help around Cabo Verde. A crew member on a Spanish fishing boat cut his arm and Germán Lobos, the neurosurgeon that Miguel had brought along, repaired the man's tendons on the boat. They were with him for six hours.

ANTONIO GARCÍA MERINO, SEGUNDO OFICIAL DE RADIO DEL 'GUANAHANI' SECOND RADIO OFFICER OF THE "GUANAHANI"

Antonio tenía 33 años la primera vez que participó en "Aventura 92". "Fue una experiencia única. Ir cinco veces a América nos marcó de por vida a toda la tripulación. Muchos seguimos en contacto. Incluso tenemos un grupo de Facebook sobre esos años". Era una de las personas del barco que tenía más contacto con los chavales, porque realizaba las conexiones telefónicas del barco con tierra. "Los primeros días algunos lloraban y querían volver a casa. Era emocionante ver cómo habían cambiado en el viaje de vuelta". ¿Y de Miguel, qué recuerda? "Aparte de ser una persona maravillosa, es un seguidor nato. Cualquier cosa era posible con él, un hombre único. Se instaló una estación de radioaficionados, para realizar un concurso internacional, y un sistema de teletexto vía satélite. Y desde el barco se hacían programas de radio, televisión y un periódico diario".

Antonio was 33 the first time he participated in "Aventura 92". "It was a unique experience. Going to America five times had a profound impact on the entire crew. Many of us are still in touch. We have a Facebook group about those years." Antonio was one of the people on the ship who had the most contact with the kids, because he made the telephone connections from the boat to land. "The first few days, some kids cried



and wanted to go home. It was exciting to see how they'd changed on the trip back." And what do you remember about Miguel? "Aside from being a wonderful person, he's a natural go-getter. Anything was possible with him. He set up an amateur radio station in order to hold an international contest, and a teletext system that operated via satellite. And on the ship, a daily newspaper and radio and television programs were produced.



© Gordon

*“Si no hueles, no puedes viajar.
Los olores son muy importantes”*

> ese tiempo, al poeta le concedieron el Premio Nobel y el consulado español no podía contactar con él de forma oficial al representar al régimen que le había exiliado. Yo acerqué a Juan Ramón Jiménez hasta el consulado, porque el ser nieto de mi abuelo le dio confianza suficiente para saber que no le iba a pasar nada. Así fue mi paso por Mayagüez, donde también descubrí a Ponce León, el descubridor de Norteamérica. Y allí empieza mi afán por conocer la historia. Después me quedé en Chile, en la isla de Pascua, en el Amazonas, y pensé en qué bueno sería hacer eso con jóvenes. Que vieran y comprendieran qué es América”.

DIENTES DE CACHALOTE

“De pequeño leí *Moby Dick*, de Melville, y me volví loco. Es pescador, no de ballenas, sino de cachalotes, como era el gran Moby Dick. Me enrolé en los últimos balleneros de Chile, en Iquique. Cazamos 12 cachalotes. En ese barquito, el *Indus 18*, me decían “capitán”, pero el que cazaba de verdad era un chilota de Chiloé; me decía: “¡Español, el arpón a proa!”. Y yo llevaba el arpón de 25 kilos hasta la proa. Y así cazábamos los cachalotes. Desde entonces, mi obsesión son los dientes de cachalote”. ■

> anxiety and fear of loud noises. During that time, the poet had been awarded the Nobel Prize and the Spanish consulate couldn't officially contact him, since it represented the regime that had exiled him. I accompanied Juan Ramón Jiménez to the consulate, because my relationship to my grandfather was enough reassurance that nothing was going to happen to him. So that was my stay in Mayagüez, where I also discovered Ponce de León, the North American discoverer. And that's where my interest in learning about history began. Later, I went to Chile, to Easter Island, to the Amazon, and I thought about how great it would be to do that with young people. To give them the chance to see and understand what America is all about.”

SPERM WHALE TEETH

“When I was little, I was crazy about Melville's *Moby Dick*. I wanted to hunt not just whales but sperm whales, like Moby Dick. So I joined the crew of one of Chile's last whaling ships, in Iquique. We caught 12 sperm whales. The crew on our little boat, the *Indus 18*, called me “captain”, but the real hunter on board was a woman from Chiloé. She would say: “Spaniard, take the harpoon to the bow!” And I would take the 25-kilo harpoon up to the bow. Since then, I've been obsessed with sperm whale teeth.” ■